

La importancia del intermediario cultural en entrevistas a pequeños productores Qom y no Qom

Cappello J.S.^{1,2*}, Echazarreta L.I.², Feldmann A.S.¹, Martínez S.¹, Morales V.N.^{1,3}, Tejerina E.R.^{1,2}, Revidatti M.A.^{1,2}, Capellari A.³, Navarro L.M.³

¹ Producción de Pequeños Rumiantes y Cerdos. Dpto. de prod. animal. FCV-UNNE. ² Introducción a la Producción Animal. Dpto. de prod. animal. FCV-UNNE. ³ Producción Bovina. Dpto. de prod. animal. FCV-UNNE.

*scappello@vet.unne.edu.ar

INTRODUCCIÓN

La recolección de datos de pequeños productores enfrenta desafíos lingüísticos y culturales, donde los intermediarios son clave para garantizar la precisión de la información.

OBJETIVOS

Este trabajo analiza cómo los intermediarios locales mejoran la comunicación y la confianza en la recolección de datos con pequeños productores caprinos y ovinos (Qom y no Qom), superando barreras culturales y lingüísticas.

METODOLOGÍA

Los productores visitados corresponden al Dpto. 25 de Mayo (Chaco), articulando el equipo extensionista con intermediarios locales.

Los intermediarios facilitaron la comunicación en encuestas y entrevistas. A la vez participaron en la traducción y mediación cultural para asegurar comprensión y fidelidad de las respuestas. El equipo de la facultad se capacitó en interacciones con este tipo de productores. El intermediario presentaba al equipo y facilitaba la interacción con los productores.

RESULTADOS

Se entrevistaron más de 50 productores, con aceptación total. Dos productores que inicialmente se negaron, accedieron tras dialogar con los intermediarios. Al principio, las respuestas fueron más escuetas, pero mejoraron con el tiempo tras enfatizar el carácter académico y extensionista del estudio.



Con productores Qom:

En total se incorporaron
5 miembros de la
comunidad al equipo.

Con productores no Qom:

Colaboración con un
M.V. local y un
productor reconocido.



CONCLUSIÓN

Los intermediarios mejoraron la recolección de datos al superar barreras culturales y lingüísticas, asegurando un proceso respetuoso y efectivo, especialmente con la comunidad Qom. Se recomienda su participación en las primeras visitas para optimizar la recolección de datos.

-BIBLIOGRAFÍA:

Martínez, G. J., Beccaglia, A. M., & Llinares, A. (2014). Problemática hídrico-sanitaria, percepción local y calidad de fuentes de agua en una comunidad toba (qom) del Impenetrable (Chaco, Argentina). *Salud colectiva*, 10, 225-242.
Rendón-Medel, R., Díaz-José, J., Hernández-Hernández, B., & Camacho-Villa, T. C. (2015). Modelos de intermediación en la extensión agrícola. *Revista mexicana de ciencias agrícolas*, 6(1), 139-150.
Zavaro-Pérez, C. A. (2019). Las prácticas de extensión como experiencias de curricularización entre el debate y la práctica objetivada. *Redes de Extensión* (5), 16.